

〔英〕诺埃尔·蒂姆斯 著  
丽塔·蒂姆斯

# 社会公福利利词典

科学技术文献出版社

# 社会福利词典

诺埃尔·蒂姆斯

〔美〕

丽塔·蒂姆斯 著

岳西宽 郭芬建 刘淑敏 译

高国沛 校

科学技术文献出版社

1020

## 内 容 简 介

本词典系英国著名社会学家蒂姆斯夫妇所著。作者基于对社会学理论的深入研究及在社会福利方面的丰富实践,精心编写了这部词典。本词典收词近400条,内容涉及社会福利的多方面,其中包括:社会福利工作、社会心理及其流派、社会管理、社会组织、家庭问题、公共医疗、社会保险、学校教育、青少年犯罪及司法等方面。词典采用中、英文两类目录,词条后附有英文参考文献,因而有助于读者进行深入的研究,是一本实用性很强的工具书。

本词典适合于社会学、心理学、社会福利研究的理论工作者和教学工作工作者,以及从事社会管理、青少年教育、司法、医疗和保险事业的工作者阅读和使用,也可供文科大学生参考。

Noel and Rita Timms

Dictionary of Social Welfare

Routledge & Kegan Paul

1982

## 社会福利词典

诺埃尔·蒂姆斯

〔英〕 著

丽塔·蒂姆斯

岳西宽 郭苏建 刘淑敏 译

高国沛 校

科学技术文献出版社出版

北京昌平星城印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

787×1092毫米 32开本 6印张 200千字

1989年10月北京第一版第一次印刷

印数: 1—2000册

社科新书目: 230—035

ISBN 7-5023-0876-8/C·20

定价: 5.00元

# 前 言

(一)《社会福利词典》收集词条共377条，对当代欧、美国家社会福利的理论和实践及其各种学术观点作了精练的概括和解析，具有较高的学术参考价值。作者诺埃尔·蒂姆斯和丽塔·蒂姆斯都是当代英国著名的社会学家。在这本词典中，他们运用丰富的社会学方面的理论和实践知识，为读者提供了思考和理解有关社会福利问题的工具和钥匙。

(二)本词典使用汉、英两类目录。中文目录以汉字笔划排序，英文目录按原书英文字母排序。

(三)鉴于目前国内社会福利及社会学方面的译文资料少，本词典将词条所引参考文献以原文附后，便于读者查找。

(四)本词典的序以及英文词条首字母B—M部分由岳西宽、刘淑敏译，A、N—Y部分由郭苏建译。黄小明、唐北星对词典的翻译工作给予了许多帮助，承担了一些翻译和誊写工作。本书由对外经济贸易大学国际经济管理学系主任高国沛教授校对，对高先生在校对加工、提高书稿质量方面的辛勤工作，表示衷心的感谢。

此外，本词典的完成，还得益于科技文献出版社总编余国森先生的多方指导，在此谨表诚挚的谢忱。

译 者

## 序

凡是想编一部社会福利词典的人，都会和乔治·埃利奥特（George Eliot）所著的《菲利克斯·霍尔特》（Felix Holt）中的人物抱有同感，即“在把我的东西拿到市上兜售之前，我倒希望这些东西在市面上少一些”。如果一本词典的目的，就象我们的词典一样，在于把使用者引进社会福利工作和社会政策的研究领域，那么词汇显然就会越来越丰富。通过直接服务、管理或对社会政策的研究及评估来关心人们的福利涉及到许多词的使用；当然不仅是词，也不只是词的本身。即使不打算包括专业人员的令人眼花缭乱的行话（如“持续的状况”），仍然没有一种大家接受的福利理论可藉以确定选词的界线。“福利”一词的涵义，正如霍布森（Hobson）（1929年）指出，可包括从人的性格和命运这样一些最高层次的概念到浴池、餐厅和娱乐场所这些在所谓的“福利工作”中引人注目的东西。福利学语言正是反映了这样的表述，它兼具寓意深奥、技术性强和切合实际等特点。

从事社会福利工作和社会政策的研究者经常提到剥夺、各种各样的权力以及某些社会分类的后果等等。这些概念显然与它们在心理学、社会学和其它方面的应用有关，但就福利学的目的而言，这些词的意义不能简单用参考心理学、社会学等等字典的方法来认识。还有些用于福利学中的词在严格的意义上讲不是纯技术性的（如堕胎、咨询、改革），但这些词在社会福利的论述中也起着作用。作为词，它们不需

要过多阐述，但在使用时，要考虑到近来福利实践的发展和文献中的讨论情况。在这个意义上对词进行处理就是本字典的主要目标，因为我们认为，对原来就简略的同义词给以简单的定义会给社会福利语言的结构以错误的表述，这对研究者是没有什么益处的。

对于这本词典所列的调条，我们要说明它的含义或含义范围，然后勾画出它在福利、立法、政策、争论中的应用以及使用情况的大致轮廓。有时词条说明需要参照词典中的其它术语，有时参照词条与有关词并列，这可能会很有助益的（参照词条均用斜体字印出）。除此以外，大多数词条结尾都附有参考文献，以帮助读者更加全面地了解该术语，或掌握该术语在社会福利语言中的应用（所引用的参考文献可能不是近期的）。提供这些内容的目的在于对从事社会福利工作和社会政策的研究者在有关社会福利的讨论中提供实际的帮助。我们希望本词典能帮助这些人参与这些讨论，或在他们因对某一个词语疑惑不解而不得不停下来时，能帮助他们把讨论“继续进行”下去。词条的内容并不是百科式的信息而是要给使用者提供足够的帮助，以使其顺利地工作。如果因此认为词条内容不充分，就好象说——这里借用威特吉斯坦（Wittgenstein）的一个比喻——因为我床头灯的灯光没有明确的边缘，所以它实际上无法提供照明。

我们说过，本词典的目的是要顾及社会福利工作和社会政策研究者的共同兴趣。可能有人认为一些条目偏重于社会福利工作方面，例如有关各种心理学术语和理论的一些解释。然而，心理学对福利实践和对这一实践的理解都是必要的，我们已经参用了通常使用中的心理学术语。更何况，关

于社会政策的心理学和社会心理学都还有待发展。关于社会政策的社会学现在已经有了眉目〔如：罗姆（Room），1979年〕，但由于在这方面心理学没有任何发展，实践工作者在心理学方面不得不自食其力、自成一家。

词条的选择是与教师们、实践工作者和研究者们广泛讨论的结果，但我们仍然未全部消除主观性和个人倾向性的某些因素。我们所要做的是集中力量考察那些对我们理解当代社会措施或实践有重要作用的，或在重大争议中有影响的，或单凭我们自己的和他人的经验一开始会感到费解或值得讨论的那些词条。

# 中文笔画目录·

## 一 画

- 一元方法/一元模式 (Unitary approach/Unitary model) ..... ( 1 )  
一体化 (Integration) ..... ( 1 )

## 二 画

- 儿童指导 (Child guidance) ..... ( 2 )  
儿童意见听取会 (Children's Hearings) ..... ( 2 )  
儿童照看人 (Child-minders) ..... ( 3 )

## 三 画

- 个人/个人的 (Person/Personal) ..... ( 3 )  
个人主义 (Individualism) ..... ( 4 )  
个人社会服务 (Personal social services) ..... ( 4 )  
个人构念/个人构念理论 (Personal Constructs/Personal Construct Theory) ..... ( 4 )  
个性 (Personality) ..... ( 5 )  
个性化 (Individualization) ..... ( 5 )  
个案工作 (Casework) ..... ( 6 )  
个案历史 (Case history) ..... ( 6 )  
个案会议 (Case conference) ..... ( 7 )  
个案复审/个案复审制度 (Case review/Case review system) ..... ( 7 )  
工伤/工残/死亡 (Industrial injuries/Industrial disablement/Death) ..... ( 7 )  
乞讨者 (Scrounger) ..... ( 7 )  
上诉 (Appeal) ..... ( 8 )  
卫生中心 (Health centre) ..... ( 8 )  
卫生服务机构 (Health Service) ..... ( 9 )



|                              |       |
|------------------------------|-------|
| 卫生视察员 (Health visitor) ..... | ( 9 ) |
|------------------------------|-------|

#### 四 画

|                                                                                                    |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 办案量 (Caseload) .....                                                                               | ( 10 ) |
| 不平等 (Inequality) .....                                                                             | ( 10 ) |
| 长期工作组 (Long-term team) .....                                                                       | ( 11 ) |
| 反移情 (Counter-transference) .....                                                                   | ( 11 ) |
| 分配 (Allocation) .....                                                                              | ( 11 ) |
| 风险 (Risks) .....                                                                                   | ( 12 ) |
| 公民 (Citizen) .....                                                                                 | ( 12 ) |
| 互惠 (Reciprocity) .....                                                                             | ( 12 ) |
| 介绍 (Referral) .....                                                                                | ( 13 ) |
| 内向-外向 (Introversion-extraversion) .....                                                            | ( 13 ) |
| 内城区 (Inner city) .....                                                                             | ( 14 ) |
| 区块制度 (Patch system) .....                                                                          | ( 15 ) |
| 区域规划委员会/儿童区域规划委员会 (Regional Planning<br>Committee/Children's Regional Planning Committee)<br>..... | ( 15 ) |
| 认可 (Acceptance) .....                                                                              | ( 15 ) |
| 认同 (Identification) .....                                                                          | ( 16 ) |
| 日间看护 (Day care) .....                                                                              | ( 16 ) |
| 少数民族 (Ethnic minority) .....                                                                       | ( 17 ) |
| 双重困境 (Double bind) .....                                                                           | ( 17 ) |
| 无家可归者 (Homelessness) .....                                                                         | ( 18 ) |
| 无意识 (Unconscious) .....                                                                            | ( 18 ) |
| 以任务为中心的个案调查工作 (Task-centered casework)<br>.....                                                    | ( 19 ) |
| 友谊 (Friendship) .....                                                                              | ( 19 ) |
| 支持/支持性工作 (Support/Supportive work) .....                                                           | ( 20 ) |
| 中心 (Centre) .....                                                                                  | ( 20 ) |
| 中心政策审查委员会 (Central Policy Review Staff) .....                                                      | ( 21 ) |
| 中间治疗 (Intermediate treatment) .....                                                                | ( 21 ) |
| 中途旅店 (Halfway house) .....                                                                         | ( 21 ) |
| 专门化 (Specialisation) .....                                                                         | ( 22 ) |

|                              |      |
|------------------------------|------|
| 专门学校 (Special schools) ..... | (22) |
|------------------------------|------|

## 五 画

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| 本能 (Instinct) .....               | (23) |
| 代表 (Representative) .....         | (23) |
| 代理 (Agency) .....                 | (23) |
| 对证 (Confrontation) .....          | (24) |
| 弗洛伊德理论 (Freudian theory) .....    | (24) |
| 功能学派 (Functionalist school) ..... | (25) |
| 记录 (Recording) .....              | (25) |
| 可防御空间 (Defensible space) .....    | (25) |
| 礼物关系 (Gift relationship) .....    | (26) |
| 矛盾心理 (Ambivalence) .....          | (26) |
| 母性剥夺 (Maternal deprivation) ..... | (27) |
| 平等 (Equality) .....               | (27) |
| 申诉 (Complaints) .....             | (27) |
| 生活技能 (Life skills) .....          | (28) |
| 失业 (Unemployment) .....           | (28) |
| 市场 (Market) .....                 | (28) |
| 幼稚 (Immaturity) .....             | (29) |
| 正义 (Justice) .....                | (29) |

## 六 画

|                                                        |      |
|--------------------------------------------------------|------|
| 成熟 (Maturity) .....                                    | (29) |
| 冲突 (Conflict) .....                                    | (30) |
| 存在主义 (Existentialism) .....                            | (30) |
| 地区 (Area) .....                                        | (31) |
| 地位变迁 (Status passage) .....                            | (31) |
| 地域性公正 (Territorial justice) .....                      | (31) |
| 当事人 (Client) .....                                     | (32) |
| 动机 (Motive) .....                                      | (32) |
| 多学科 (Multi-disciplinary) .....                         | (32) |
| 防御机理/精神机理 (Defence mechanisms/Mental mechanisms) ..... | (33) |
| 访问 (Interview) .....                                   | (33) |

|                                          |        |
|------------------------------------------|--------|
| 妇女 (Women).....                          | ( 34 ) |
| 关键工作者/关键人物 (Key worker/Key person) ..... | ( 34 ) |
| 关系 (Relationship) .....                  | ( 34 ) |
| 过程记录 (Process recording) .....           | ( 35 ) |
| 合同 (Contract) .....                      | ( 35 ) |
| 合作 (Co-operation).....                   | ( 35 ) |
| 回扣 (Rebate) .....                        | ( 36 ) |
| 机构 (Institution) .....                   | ( 36 ) |
| 机密 (Confidentiality).....                | ( 36 ) |
| 吉普赛人 (Gypsies) .....                     | ( 37 ) |
| 价值 (Values) .....                        | ( 37 ) |
| 阶级 (Class) .....                         | ( 38 ) |
| 老年人 (Old people) .....                   | ( 38 ) |
| 老年病学的 (Geriatric) .....                  | ( 38 ) |
| 年长者 (Elderly) .....                      | ( 38 ) |
| 农村 (Rural) .....                         | ( 38 ) |
| 权力 (Power) .....                         | ( 39 ) |
| 权利 (Rights) .....                        | ( 39 ) |
| 权威 (Authority) .....                     | ( 40 ) |
| 死亡 (Death) .....                         | ( 40 ) |
| 死亡本能 (Death instinct) .....              | ( 41 ) |
| 收养 (Adoption) .....                      | ( 41 ) |
| 问题 (Issue).....                          | ( 42 ) |
| 问题家庭 (Problem family) .....              | ( 42 ) |
| 污点 (Stigma) .....                        | ( 42 ) |
| 危机/危机理论 (Crisis/Crisis theory) .....     | ( 43 ) |
| 危险的 (Dangerous).....                     | ( 43 ) |
| 吸毒 (Addiction).....                      | ( 44 ) |
| 行为变更 (Behaviour modification) .....      | ( 44 ) |
| 行为异常 (Deviance).....                     | ( 45 ) |
| 行为表现 (Acting-out).....                   | ( 45 ) |
| 行动研究 (Action research) .....             | ( 46 ) |
| 协调 (Co-ordination) .....                 | ( 46 ) |
| 异化 (Alienation) .....                    | ( 46 ) |
| 异常 (Subnormal) .....                     | ( 47 ) |

|                                         |      |
|-----------------------------------------|------|
| 优先 (Priorities)                         | (47) |
| 有罪感 (Guilt)                             | (48) |
| 在职培训 (In-service training)              | (48) |
| 自决 (Self-determination)                 | (48) |
| 自助 (Self-help)                          | (49) |
| 自我主义/自我 (Egoism/Ego)                    | (49) |
| 自知 (Self-knowledge)                     | (50) |
| 自愿服务理事会 (Councils of Voluntary Service) | (51) |

## 七 画

|                                        |      |
|----------------------------------------|------|
| 阿诺米 (Anomie)                           | (50) |
| 报告人 (Reporter)                         | (51) |
| 补偿 (Compensation)                      | (51) |
| 财政援助 (Financial aid)                   | (52) |
| 层次 (Level)                             | (52) |
| 呈现问题 (Presenting problem)              | (53) |
| 初访 (Initial interview)                 | (53) |
| 初期卫生护理 (Primary health care)           | (53) |
| 估计 (Assessment)                        | (53) |
| 估价 (Evaluation)                        | (54) |
| 护理中心 (Attendance centres)              | (54) |
| 技术 (Technique)                         | (55) |
| 角色 (Role)                              | (55) |
| 克莱恩理论 (Kleinian theory)                | (55) |
| 利比多 (Libido)                           | (56) |
| 利他主义 (Altruism)                        | (56) |
| 利益 (Interest)                          | (57) |
| 良知 (Conscience)                        | (57) |
| 邻里 (Neighbourhood)                     | (57) |
| 歧视 (Discrimination)                    | (58) |
| 社区 (Community)                         | (58) |
| 社区卫生协会 (Community Health Council)      | (58) |
| 社区工作 (Community work)                  | (59) |
| 社区发展 (Community development)           | (59) |
| 社区发展规划 (Community Development Project) | (60) |

|                                                                                       |        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 社区行动 (Community action) .....                                                         | ( 60 ) |
| 社区关系 (Community relations) .....                                                      | ( 61 ) |
| 社区团体 (Community group) .....                                                          | ( 61 ) |
| 社区服务法令 (Community service order) .....                                                | ( 62 ) |
| 社区组织 (Community organisation) .....                                                   | ( 62 ) |
| 社区看护 (Community care) .....                                                           | ( 62 ) |
| 社区教养院 (Community home) .....                                                          | ( 63 ) |
| 社会工作 (Social work) .....                                                              | ( 63 ) |
| 社会工作任务 [Task (the social work task) ] .....                                           | ( 64 ) |
| 社会工作辅助人员 (Social work assistants) .....                                               | ( 64 ) |
| 社会工程 (Social engineering) .....                                                       | ( 65 ) |
| 社会化 (Socialisation) .....                                                             | ( 65 ) |
| 社会正义 (Social justice) .....                                                           | ( 66 ) |
| 社会行动 (Social action) .....                                                            | ( 66 ) |
| 社会阶级 (Social class) .....                                                             | ( 67 ) |
| 社会问题 (Social problem) .....                                                           | ( 67 ) |
| 社会运动 (Social movements) .....                                                         | ( 68 ) |
| 社会改良 (Social reform) .....                                                            | ( 68 ) |
| 社会良知 (Social conscience) .....                                                        | ( 69 ) |
| 社会技能 (Social skills) .....                                                            | ( 69 ) |
| 社会服务 (Social service/Social services) .....                                           | ( 70 ) |
| 社会规划 (Social planning) .....                                                          | ( 70 ) |
| 社会政策 (Social policy) .....                                                            | ( 70 ) |
| 社会保障 (Social security) .....                                                          | ( 71 ) |
| 社会调查报告 (Social Inquiry Report) .....                                                  | ( 71 ) |
| 社会控制 (Social control) .....                                                           | ( 72 ) |
| 社会福利工作教育和培训中心理事会 (Central Council for<br>Education and Training in Social Work) ..... | ( 72 ) |
| 社会照顾 (Social care) .....                                                              | ( 73 ) |
| 社会管理 (Social administration) .....                                                    | ( 73 ) |
| 身心病 (Psychosomatic) .....                                                             | ( 73 ) |
| 身份 (Identity) .....                                                                   | ( 74 ) |
| 私生 (Illegitimacy) .....                                                               | ( 74 ) |
| 条件作用 (Conditioning) .....                                                             | ( 75 ) |
| 汪达尔主义 (Vandalism) .....                                                               | ( 75 ) |

|                                      |      |
|--------------------------------------|------|
| 系统理论 (System theory) .....           | (75) |
| 形态分析疗法 (Gestalt therapy) .....       | (76) |
| 医疗社会福利工作 (Medical social work) ..... | (76) |
| 应受的 (Deserving) .....                | (77) |
| 诊断 (Diagnosis) .....                 | (77) |
| 诊断学派 (Diagnostic School) .....       | (78) |
| 志愿团体 (Voluntary society) .....       | (78) |
| 志愿者 (Volunteers) .....               | (79) |
| 住宅供应 (Housing) .....                 | (79) |
| 住宅供应协会 (Housing associations) .....  | (80) |

## 八 画

|                                        |      |
|----------------------------------------|------|
| 变化 (Change) .....                      | (80) |
| 参与 (Participation) .....               | (81) |
| 参议 (Counselling) .....                 | (82) |
| 单亲家庭 (One-parent families) .....       | (82) |
| 定量配给 (Rationing) .....                 | (83) |
| 定额制度 (Quota system) .....              | (83) |
| 法庭 (Tribunals) .....                   | (83) |
| 非判断性态度 (Non-judgmental attitude) ..... | (84) |
| 非事故性伤害 (Non-accidental injury) .....   | (84) |
| 非理性 (Irrationality) .....              | (84) |
| 服务供应 (Service delivery) .....          | (85) |
| 孤独性 (Autism) .....                     | (85) |
| 官僚机构 (Bureaucracy) .....               | (85) |
| 规划 (Planning) .....                    | (86) |
| 环境 (Environment) .....                 | (86) |
| 居住照顾 (Residential care) .....          | (87) |
| 拘留中心 (Detention centres) .....         | (88) |
| 沮丧 (Depression) .....                  | (88) |
| 卷入 (Involvement) .....                 | (88) |
| 贫穷 (Poverty) .....                     | (89) |
| 贫困文化 (Culture of poverty) .....        | (90) |
| 贫困地区救济机构 (Settlements) .....           | (90) |
| 贫困陷阱 (Poverty trap) .....              | (90) |

|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| 青少年犯罪 (Delinquency) .....                 | ( 91 ) |
| 青少年法庭 (Juvenile court) .....              | ( 91 ) |
| 青年 (Youth) .....                          | ( 92 ) |
| 青年服务 (Youth service) .....                | ( 92 ) |
| 青春期 (Adolescence) .....                   | ( 93 ) |
| 事后照顾 (After-care) .....                   | ( 94 ) |
| 受害者 (Victim) .....                        | ( 94 ) |
| 态度 (Attitude) .....                       | ( 94 ) |
| 物质援助 (Material aid) .....                 | ( 95 ) |
| 现场工作/现场工作者(Field work/Field worker) ..... | ( 95 ) |
| 性 (Sex) .....                             | ( 95 ) |
| 性格失调 (Character disorder) .....           | ( 96 ) |
| 学习理论 (Learning theory) .....              | ( 96 ) |
| 依附 (Attachment) .....                     | ( 96 ) |
| 依赖性 (Dependency) .....                    | ( 97 ) |
| 知识 (Knowledge) .....                      | ( 97 ) |
| 治疗 (Treatment) .....                      | ( 98 ) |
| 治疗社区 (Therapeutic community) .....        | ( 98 ) |
| 治疗悖论 (Therapeutic paradox) .....          | ( 99 ) |
| 招待所 (Hostels) .....                       | ( 99 ) |
| 组 (Team) .....                            | ( 99 ) |
| 组织 (Organisation) .....                   | (100)  |

## 九 画

|                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| 哀悼 (Mourning) .....               | (100) |
| 帮助 (Help) .....                   | (100) |
| 保育服务 (Child care service) .....   | (101) |
| 标签 (Labelling) .....              | (101) |
| 残废 (Handicap) .....               | (102) |
| 残疾 (Disability) .....             | (102) |
| 城市发展规划 (Urban programme) .....    | (103) |
| 城市的 (Urban) .....                 | (103) |
| 重新安居机构 (Resettlement units) ..... | (104) |
| 洞悉 (Insight) .....                | (104) |
| 毒品 (Drugs) .....                  | (105) |

|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| 疯狂 (Madness) .....                     | (105) |
| 济贫法 (Poor Law) .....                   | (105) |
| 津贴 (Benefit) .....                     | (106) |
| 看门人 (Gatekeeper) .....                 | (107) |
| 看顾 (Care) .....                        | (107) |
| 看顾和管理 (Care and control) .....         | (107) |
| 客体关系理论 (Object-relations theory) ..... | (108) |
| 类型 (Typologies) .....                  | (108) |
| 侵犯行为 (Aggression) .....                | (108) |
| 荣格/荣格理论 (Jung/Jungian theory) .....    | (109) |
| 相互作用 (Interaction) .....               | (109) |
| 选择性 (Selectivity) .....                | (110) |
| 政府调查官员 (Ombudsman) .....               | (110) |
| 咨询 (Advice) .....                      | (111) |
| 种族关系 (Race relations) .....            | (111) |

## 十 画

|                                               |       |
|-----------------------------------------------|-------|
| 被殴妻子 (Battered wife) .....                    | (112) |
| 被殴婴儿 (Battered baby) .....                    | (112) |
| 剥夺 (Deprivation) .....                        | (112) |
| 病态角色 (Sick role) .....                        | (112) |
| 顾问 (Advisers) .....                           | (113) |
| 家长作风 (Paternalism) .....                      | (113) |
| 家务女佣 (Home help) .....                        | (114) |
| 家访 (Home visit) .....                         | (114) |
| 家庭 (Family) .....                             | (114) |
| 家庭收入增补 (Family Income Supplement) .....       | (115) |
| 家庭助手 (Family aides) .....                     | (115) |
| 家庭疗法 (Family therapy) .....                   | (115) |
| 家庭政策 (Family policy) .....                    | (116) |
| 家庭暴力 (Family violence) .....                  | (116) |
| 监护 (Custody) .....                            | (117) |
| 监护人资格许可证 (Custodianship order) .....          | (118) |
| 监护诉讼/监护命令 (Care proceedings/Care order) ..... | (118) |
| 监狱福利 (Prison welfare) .....                   | (118) |



|                                        |       |
|----------------------------------------|-------|
| 监督 (Supervision) .....                 | (118) |
| 健康顾问服务 (Health Advisory Service) ..... | (119) |
| 矫歧待遇 (Positive discrimination) .....   | (119) |
| 酒精中毒 (Alcoholism) .....                | (120) |
| 离婚法庭福利 (Divorce court welfare) .....   | (120) |
| 恋母情结 (Oedipal complex) .....           | (120) |
| 流浪 (Vagrancy) .....                    | (121) |
| 损失 (Loss) .....                        | (121) |
| 谈判分析法 (Transactional analysis) .....   | (121) |
| 调适 (Adjustment) .....                  | (122) |
| 调解 (Intervention) .....                | (122) |
| 调解服务 (Conciliation service) .....      | (123) |
| 通讯 (Communication) .....               | (123) |
| 消费者/顾客 (Consumer/Customer) .....       | (123) |
| 消除疑虑 (Reassurance) .....               | (123) |
| 预防 (Prevention) .....                  | (124) |
| 原则 (Principles) .....                  | (124) |
| 原我 (Id) .....                          | (125) |
| 债务参议 (Debt counselling) .....          | (125) |
| 哲学 (Philosophy) .....                  | (125) |
| 真实 (Reality) .....                     | (126) |
| 症状 (Symptom) .....                     | (126) |
| 逐渐导入 (Work through) .....              | (126) |
| 酌情处理 (Discretion) .....                | (126) |

## 十一 画

|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| 堕胎 (Abortion) .....                               | (127) |
| 辅助福利委员会 (Supplementary Benefits Commission) ..... | (128) |
| 婚姻参议 (Marriage counselling) .....                 | (129) |
| 假释 (Parole) .....                                 | (129) |
| 教育优先权地区 (Educational Priority Area) .....         | (129) |
| 教育福利官员 (Education Welfare Officer) .....          | (130) |
| 接纳 (Admission) .....                              | (130) |
| 接受 (Take-up) .....                                | (131) |